

آموزش فشرده و مکالمه محور زبان عربی عراقی

متنی که در پیش رو می آید در واقع فشرده ای مکالمه محور و موقعیت محور از زبان عربی عراقی است. قطعا نمی توان انتظار داشت با خواندن این جزوه به زبان عراقی مسلط می شوید. اما این جزوه دریچه ی ورود شما خواهد بود به زبان عربی عراقی. یاد گرفتن زبان عراقی فقط سه راه حل دارد. آن هم **صحبت کردن، صحبت کردن، صحبت کردن است**. اینکه آدم فعالی باشید و در طول مسیر با استفاده از این جزوه و مهارت های زبانی دبیرستان به صحبت کردن بپردازید نقش به سزایی در یادگیری شما خواهد داشت. در جدول ها موقعیت های مکانی و صحبت ها به همراه نحوه تلفظ صحیح شان و در خانه های روبرویی جواب مخاطب نیز آمده است. این جزوه صرفا کارکرد آشنایی و استفاده کردن آموزشی عبارات در موقعیت های مشابه است. در پایان تعدادی از افعال پرکاربرد ضمیمه شده است تا با استفاده از آن بتوانید به جمله سازی های پرکاربرد به بپردازید.

پرسیدن اسم

عراقی	تلفظ	معنی	جواب	تلفظ	معنی
شسمک؟	Shesmok?	اسمت چیه؟	علیرضا	alireza	علیرضا
الله! اسمک حلو	Allah. Esmok helowa	الله. عجب اسم قشنگی!	شکرا. شنو اسمک؟	Shokran. Shono esmok	ممنون. اسم تو چیه؟

حال و احوال پرسی

عراقی	تلفظ	معنی	جواب	تلفظ	معنی
اشلونک؟	Eshlonak?	حالت چطوره؟	زین. و انت اشلونک؟	Ziyen va anta eshlonak?	خوبم تو چطوری؟
اشلون صحتک؟	Eshlon sahtak?	حالت چطوره؟	زین. بس آنی جوعان	Ziyen bas Ani jo'an	خوبم. فقط گرسنه ام

آره الحمدلله فقط کمی خسته هستیم	Ey alhamdollel ah bas shovaye ta'ban	ای الحمدلله بس شویئه تعبانین	حالتون چطوره؟	Eshlonkom zeynin enshalla?	اشونکم؟ زینین انشالله؟			
همه چیز خوبه	Kolshi zeynin	کلشی زینین	چه خبر؟	Shekhbarek?	شخبارک؟			
شکرا	shokran	شکرا.	حالت چطوره؟	Shi ahvalek?	شی احوالک؟			
خبری نیست امروز	Mako shi alyom	ماکو شی الیوم	چه خبر امروز؟	Shako mako alyom?	شاکو ماکو الیوم؟			
در بازار لباس خریدم	Ana eshtariyet malabes	انا اشتریت ملابس	چه خبر در از بازار؟	Shoko mako bessog?	شاکوماکو بالسوگ؟			
علیرضا حالش چطور است؟	Hova ziyen bas shovyaye ta'ban va yahtaj ma'	هو زین بس شویئه تعبان و یحتاج ماء	علیرضا حالش چطوره؟	Eshlonah alireza?	اشلونه علیرضا؟			
	Ehna zeynin	احنا زینین	Hom ma zeynin	همه زینین	Hiya zeyna	هی زینئه	Hova ziyen	هو زین
	Ehna zeynat	احنا زینات	Hom ma zeynat	همه زینات				
	Ani zieyn	آنی زین	ento zeynin	انتو زینین	Ente zeyna	انت زینئه	Enta ziyen	انت زین
	Ani zeyna	آنی زینئه	Ento zeynat	انتو زینات				

پرسش از مکان

عراقی	تلفظ	معنی	جواب	تلفظ	معنی
من وین انت؟	Men viyen enta?	از کجایی؟	آنی ایرانی من محافظة مازنداران	Ani men iran. Men mohafezata mazandaran	من از ایران از استان مازندران هستم.
انت من وین؟	Enta men viyen?	تو از کجایی؟	آنی من بصره	Ani men basra	من از بصره هستم
وین تروح؟	Veyn taroh?	کجا میری؟	آنی ارواح لزیاره الامام الحسين	Ani aroh leziarata alemam alhusseyin	من به زیارت امام حسین می روم.
وینک الان؟	Vinak alan?	الان کجایی؟	انا الان یم الفندق	Ana'lan yamma alfendeq	من الان نزدیک هتل هستم
های وین انت؟	Hay veyn enta?	کجا بودی؟	فی البیت مع حمید	Fel'biyet ma'a hamid	در خانه بودم همراه حمید
وین السوگ العسکریه؟	Veyn sog alaskaria	بازار لوازم نظامی کجاست؟	سوگ العسکریه وراء الحرم فی ساحة الميدان	Sog alaskaria vara' alharam fi sahata almeydan	بازار لوازم نظامی پشت حرم و در میدان میدان قرار دره.
منین انت؟	Meniyen enta?	از کجایی؟	من طهران عاصمه ایران	Men iran	از تهران پایتخت ایران
تعرف وین شارع الرسول؟	To'rof veyn share' arrasol?	میدونی خیابان الرسول	ای گدام الحرم	li geddam alharam	آره. جلوی حرمه.

			كجاست/		
کنسولگری بعد از خیابان قبله و در کنار میدان طف قرار دارد	Alqonsolia ba'dash share arrasol va yamma sahata'taf	القنصولیة بعد الشارع قبله و یمّ ساحه الطف	کنسولگری ایران کجاست؟	Veyn algqonsolia ta ' alirania?	وین القنصولیة الايرانية
من الان کنار میله هزار و صد هستم	Ani alan yamma amod alef o miyya	انی الان یمّ عمود الف ومیة	کجایی؟	Vinak?	وینک؟
ای یکم.	Ya'ni. showaye	یعنی. شویة	زبان عربی را خوب صحبت می کنی.	Tatkallam loqata Arabia zeyna	تتکلم لغة عربية زینة
فقط از طریق صحبت عربی با دوستانم و خواندن این جزوه	Bas be hechaya ma'a asdeqai va qera'ata hazal'katib	بس ب حچایة عربی مع اصدقائی و قرائة هذا الکتیب	چطوری عربی رو یاد گرفتی؟	Eshlon ta'allamat arabi?	اشلون تعلّمت عربی؟
			عالی جدا. عراقی رو خیلی خوب صحبت می کنی	Jayyed jedda. Enta tahchi irai momtaz	جید جدا. انت تحچی عراقی ممتاز

گرفتن تاکسی و ماشین

عراقی	تلفظ	معنی	جواب	تلفظ	معنی
وین سیارات للبصرة؟	Veyn sayyarat lelbasra?	ماشین های بصره کجاهستند ؟	هناک گدام المطار	Honak geddam almatar	آنجا جلوی فرودگاه
وین کراج سیارات للمهران	Ven karaj sayyarat lelmehra n?	کاراز ماشین های مهران کجاست؟	فی ساحة المنتظر. یم المجسر الحسين	Fi sahat'almont azar. Yamma'algo jsar'alussey n	در میدان منتظر. در کنار پل امام حسین
انا ارید اروح الی جامع الکوفه	Ana arid aroh elan'naj af	من می خواهم بروم مسجد کوفه	علی عینی. اصعد بالسيارة	Ala ayni. Es'ad bessayara	بروی چشم. بشین در ماشین.
اشگد الاجرة؟	Eshqad alojra?	چقدر می شه؟	اربع الف دينار	Arba' alef dinar	چهار هزار دینار
چم دینار لواحد نفر؟	Cham dinar le vahed nafa?	چند دینار برای یک نفر میشه؟	خمسطعش الف دينار لكلکم	Khamesta'as h le kollekom	۱۵ هزار دینار برای همه تان

مشکلی نیست. بفرما.	Meykhalef. tafazal	میخالف. تفضل.	یاده. من بیشتر از ۱۵۰۰ دینار نمی دم.	Howaye. Antek alfo nos	هوایه. انطیک الف و نص
ممنون دوست من.	Sholra habibi	شکرا حبیبی	ای راننده. دستمزدت را بگیر	Ya saeq hak alojra	یا سائق هاک الاجره

بازگشت به ایران

دوروز بعد	Ba'ad yoman	بعد یومان	کی بر می گردی ایران؟	Showaket enta tarja' ela iran?	شوکت انت ترجع الیایران
عراق و عراقی ها خیلی خوبند والا ولی دوتا مشکل در عراق دیدم. یکی عدم اتحاد و دیگری هوای گرم	Aliraq va aliraqiin zeynin valla bas esniyen mashakel ana shefet feliraq. Adam aletehad va jaw har	العراق و العراقیین زینین واللا بس اثنین مشاکل اکو فی العراق. عدم الاتحاد و جو حار	عراق چگونه؟	Eshlon Iraq?	اشلون عراق؟

رفتن به صرافی و تصریف کردن

مشکلی نیست من در خدمت شما هستم.	Mo moshkel. Ani be khedmatok	مو مشکل. انی بخدمتک	می خواهم صد هزار تومان دینار بگیرم	Arid tasrif miya alef toman eladanir iraqie	ارید تصریف الف میه تومان الی دنانیر عراقیه
این قیمت رسمی ه؟	Haza se'er rasmi?	هاذا السعر الرسمي؟	هزار دینار برابر است با دو هزار و هفتصد تومان	Alef dina yosavvi alfian o sab'a miyya toman	الف دینار یسوی الفین و سبع میه تومان

پرسیدن ساعت

الان ساعت نه و نیم ه	Alan sa'ates'o nos	الان ساعه تسع و نص	ساعت چنده؟	Biyesh as'sa'	بیش الساعه
شش و چهل دقیقه	Sab'o ella robo'	سبع الآ ربع	بیخشید عزیزم ساعت چنده؟	Hafvan habibi chames'sa'a?	عفوا حبیبی چم الساعه؟

گذاشتن قرار ملاقات برای فردا

چه وقت؟	Showaket?	شوگت؟	انشالله فردا می بینمت	Ashofak be bacher enshalla	اشوفک بباچر انشالله
خوبه. خدانگهدار	Ziyen. Ma'assalama	زین. مع السلامه	ساعت نه و نیم	Soboh Be sa'a tes'a o nos felharam	صبح ب ساعه تسع و نص فی الحرم

چقدر باقی می مانی اینجا؟

دوهفته انشالله	Osbo'in enshalla	اسبوعین انشالله	چقدر مانی اینجا؟	Eshgad baqi ehna?	اشگد باقی اهنا؟
هشتاد نفر	Samanin nafarat	ثمانین نفرات	چند نفر هستید؟	Antom cham nafarat?	انتم چم نفرات؟
همراهم تقریبا هزار دولار است.	Ma'l havali alef dolar	معی حوالی الف دولار	همراهت چقدر پول است؟	Eshgad ma'ak folos?	اشگد معک فلوس؟
تقریبا شصت نفر.	Yamma settin nafarat	یم ستین نفرات	در کاروان شما چند نفر حضور دارند؟	Eshgad nafarat fi hamalatkom?	اشگد نفرات فی حملتکم؟

من یک دانشجوی هواضا هستم

من دانشجو ام	Ani taleb	آنی طالب	شغلت چیہ؟	Shono shoqlek?	شنو شغلک؟
مهندسی هواضا ودانشگاه صنعتی امیرکبیردرس می خوانم	Fi hendese talfazaiya va odros fi jame'ata amirkabir leltnolojia	فی هندسه الفضائیة و ادرس فی جامعه امیرکبیر للتکنولوجیا	در چه رشته ای و کدام دانشگاه؟	Fi aye fara' va fi aye jame'a	فی ای فرع و فی ای جامعه؟
رشته هوفضا در عراق وجود دارد؟	Ako fara' hendese talfazaiya fel'iraq?	اکوفرع هندسه الفضائیة فیالعراق؟	بسیار عالی	Jayyd jeddan	جید جدا.
ما در یک امت هستیم. علم م و کار ما برای شما ست.	Ehna fi ommaton vaheda. Elmona amalona lakom	احنا فی امه واحدہ. علم نا و عملنا لکم	نه نیست.	mako	ماکو.
در صنایع ساخت موشک و هواپیما مشغول می شوم.	Enshalla eshtaql fi sena'at savarikh va taerat	انشالله اشتغل فی صناعات صواریک و طائرات	افرین. بعداز اتمام درست به چه کاری مشغول می شوی؟	Ahsant. Eshteshteql ba'da etamam derasatek	احسنت. اشتتشتغل بعد اتمام دراستک؟
موشک های	Savarikhona	صواریکنا لکل	افرین.	Ahsant valla	احسنت

ما و هوایماهای ما برای همه مسلمین است. ما فرزندان امام علی هستیم.	lekolle moslemin. Taeratona lekolle moslemin. Ehma abna alemam alali	مسلمین. طائراتنا لکل مسلمین. احنا ابناء الامام العلی.	خیلی خوبه	ziyen	والا زین.
ما به فارسی درس می آموزیم	Ehna yodreson belfarsiya	احنا یدرسون بالفارسیه	به فارسی درس می آموزید یا انگلیسی/	Antom todrason belfarsiya o enkeliziya?	انتم تدرسون بالفارسیه او انگلیزیه
ممنون دوست من	Shokhran habibi	شکرا حبیبی	شما افتخار ما هستیم	Antom fakhrona	انتم فخرنا

صحبت با مسول دفتر امام جمعه نجف در مورد افزایش ارتباطات بین دانشگاهی ایران و

عراق

شما کی هستید؟	Meno hazertak?	منو حضرتک؟	صبح بخیر. من میخوامم مدیر دفتر امام جمعه نجف را ببینم.	Sabah alkheir. Ani arid ashof modir maktabata emam jom'ata annajaf alashraf	صبح الخیر. آنی ارید اشوف مدیر مکتبه امام جمعه النجف الاشرف
خوش آمدید. از مدیر دفتر چه چیزی می خواهید؟	Ahla va sahlan. Shetrid men almodir almakaba?	اهلا و سهلا. شترید من مدیر المکتبه؟	من حمیدرضا رئیس کاروان دانشجویان ایرانی از دانشگاه امیرکبیر هستم.	Ani hamidreza rais le hamalata tollab iraniin men jame'ata amirkabir lelteknolojia	آنو حمیدرضا. رئیس لحمه طلاب ایرانیین من جامعه امیرکبیر للتکنولوجیا
فکر خوبی است. اما سید نیست در دفتر الان.	Khosh fekra. Bas seyzed ma mojud belmaktaba hassa	خوش فکرة. بس سید ما موجود بالمکتبه هسته	ما از ایران آمده ایم و می خواهیم با آقای سیدصدرالدین قبانچی در مورد روابط و همکاری های	Ahna nejyiet men iran va norid nahchi ma'a seyzed sadroddin qobbanchi havali elaqat v amal moshtarak beyn tolab	احنا نجیت من ایران و نرید نحچی مع سید صدر الدین قبانچی حوالی علاقات بین طلاب ایرانیین و

			مشترک بین دانشجویان ایران و عراق صحبت کنیم	iraniin va iraqiin	عراقیین
او بعد از یک ساعت و نیم اینجا است.	Howa yakon ehna ba'ad sa'ao o nos	هو یكون اهنا بعد ساعة و نص	چه وقتی در مکتبه است؟	Showaket yakon belmaktaba?	شوگت یكون بالمکتبه؟
مشکلی نست. من وقتی اومد بهش می گم	Mo moshkel. Ani agollaho men yorja'	مو مشکل. آنی اگولّه من يرجع	ممکنه یک ساعت دیگه برای دیدنش بیاییم؟	Momken neji nogabelho ba'd sa'a?	ممکن نجی نگابله بعد ساعة؟

چگونگی استفاده از فعل مضارع

تمرین: یگعد		تمرین: یرید		فعل مضارع	
		می گوید	Yagol	یگول	هو
		می گوید	Tagol	تگول	هی
		می گویند	Yagolon	یگولون	همه
		می گویی	Tagol	تگول	انت
		می گویی	Tagolin	تگولین	انتی
		می گوید	Tagolon	تگولون	انتو
		می گویم	Agol	اگول	آنی
		می گویم	Nagol	نگول	احنا
من به تو می گویم		با اضافه کردن ضمائر پیوسته می توان اشاره ی		انا اگولک	
من به او می گویم		فعل به شخص را نیز مشخص کرد.		انا اگوله	
چه می گویی؟		با اضافه کردن "شی" به اول فعل که با حذف		شتگول؟	
چه به او می گویی؟		ی " آن صورت می گیرد فعل تبدیل به فعل		شتگوله؟	
چه می گویند؟		سوالی می شود		شیگولون؟	

چگونگی ایجاد فعل ماضی

تمرین: شاف		تمرین: مشا		فعل ماضی	
		درس خواند	deras	درس	هو
		درس خواند	derasat	درست	هی
		درس خواندند	deraso	درسوا	همه
		درس خواندی	deraset	درست	انت
		درس خواندی	derasti	درستی	انتی
		درس خواندید	derasto	درستوا	انتو

		درس خواندم	deraset	درست	آنی
		درس خواندیم	derasna	درسنا	احنا

کلمات پر کاربرد

					کلمات کاربردی
				رجاء	لطفا
				شکرا	متشکرم
				اهلا و سهلا	خوش آمدی
				نعم / ای	بله
				لا	خیر
				مو مشکل	مشکلی نیست
				عفو / آنی متاسف	ببخشید / متاسفم
				شوگت / یمتی	چه وقت...؟
				وین	کجا..؟
				چم؟	چقدر..؟
				م	چی؟
				جسر	پل
				عائلة	خانواده
				اکل	غذا
				بالسرعة	عجله کن
				انا افهم	من می فهمم
				انا ما افهم	من نمی فهمم
				دوا	دارو
				فلوس	پول

			جدول افعال ماضی/مضارع	
		خوردن	Akel/ya'kol	اکل/یاکل
		آمدن	Eja/yeji	اجا/یجی
		شکسته شدن	Enkesar/yenkeser	انکسر/ینکسر
		فروختن	Baa'/yabii'	باع/یبیع
		باقی ماندن	Boqa/yobqa	بقا/یبقا
		صحبت کردن	Takallam/yetakallam	تکلم/یتکلم
		یاد گرفتن	Ta'allam/yetaallam	تعلم/یتعلم
		دادن	Jab/yjib	جاب/یجیب
		جواب دادن	Javab/yjaveb	جاوب/یجاوب
		بودن	Chan/yakon	چان/یکون
		دوست داشتن	Habb/yhebba	حبّ/یحبّ
		تغییر دادن	Hawwal/yhawel	حوّل/یحوّل
		تلفن کردن	Khabar/yokhbor	خابر/یخابر
		ترسیدن	Khaf/yokhaf	خاف/یخاف
		خجالت کشیدن	Khejal/yekhaji	خجل/یخجل
		درس خواندن	Deras/yodros	درس/یدرس
		درس دادن	Darras/ydarres	درّس/یدرّس

بروی چشم	Ala eyni	علی عینی	لطفا کیف رو باز کن	Men fazlek Eftah j-jonta	من فضلک افتح جنطه
همه اش لباس است.	Kollesh malabes	کلشی ملبس	چی داخلشه؟	Shi beha?	شی بها؟
همراهم تقریبا هزار دلار پول است.	Ma'i havali alef dolar	معی حوالی الف دلار	چقدر پول همراهته؟	Eshqad ma'ak felos?	اشگد معک فلوس؟
نه فقط کتاب همراهم است.	La bas endi ketab	لا بس عندی کتاب	همراحت دوربینه؟	Endak kamira?	عندک کامیره؟
نیست.	mako	ماکو	آیا مجله نزدت هست؟	Ako majalle endek?	اکو مجله عندک؟
بروی سرم. بروی چشم	Ala ra'si	علی راسی	لطفا کمکم کن برای بلند کردن کیف	Saed ni beljota	ساعدن بالجنطه